



# ВЕСТНИК

Православного  
Свято-Тихоновского  
Гуманитарного  
Университета

Журнал выходит четыре раза в год.

Основан в 1997 г.

ФИЛОЛОГИЯ

III: 77  
октябрь  
ноябрь  
декабрь

Москва 2023

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

протоиерей Владимир Воробьев (Россия, Москва)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ:

Д. В. Фролов, чл.-кор. РАН, д-р филол. наук, проф., председатель (Россия, Москва)

Ф. Б. Альбрехт, канд. филол. наук, доцент (Россия, Москва)

В. А. Баранов, д-р филол. наук, проф. (Россия, Ижевск)

А. П. Бонола, д-р философии (Италия, Милан)

А. В. Вдовиченко, д-р филол. наук (Россия, Москва)

Н. Г. Головнина (Россия, Москва)

прот. Олег Давыденков, д-р богословия, канд. филос. наук (Россия, Москва)

Е. Р. Добрушина, д-р филол. наук (Россия, Москва)

О. Ф. Жолобов, д-р филол. наук, проф. (Россия, Казань)

Э. Е. Кормышева, д-р ист. наук, проф. (Россия, Москва)

Е. М. Королева, канд. филол. наук (Франция, Руан)

Р. Н. Кривко, д-р филол. наук (Австрия, Вена)

В. В. Лебедев, канд. филол. наук (Россия, Москва)

А. Е. Маньков, канд. филол. наук (Москва—Гётеборг)

С. А. Моисеева, канд. филол. наук (Россия, Москва)

С. Мула, д-р философии (США, Вермонт)

К. А. Панченко, д-р ист. наук, доцент (Россия, Москва)

М. А. Поло де Больё, д-р философии (Франция, Париж)

Х. Пфандль, д-р философии (Австрия, Грац)

О. Н. Скляр, д-р филол. наук (Россия, Москва)

Е. Б. Смагина, канд. филол. наук (Россия, Москва)

Герман Тойле, д-р филологии (Нидерланды, Неймеген)

В. М. Толмачёв, д-р филол. наук, проф. (Россия, Москва)

Э. К. Хервилья, канд. филол. наук (Испания, Гранада)

А. В. Юдин, канд. филол. наук (Бельгия, Гент)

С. А. Французов, д-р ист. наук (Россия, Санкт-Петербург)

И. А. Фридман (Россия, Москва)

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР

Н. Г. Головнина

*Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России для публикации научных работ, отражающих основное научное содержание кандидатских и докторских диссертаций по следующим научным специальностям: 10.01.01 — Русская литература (филологические науки), 10.01.03 — Литература народов стран зарубежья (с указанием конкретной литературы) (филологические науки), 10.01.08 — Теория литературы. Текстология (филологические науки), 10.02.01 — Русский язык (филологические науки), 10.02.03 — Славянские языки (филологические науки), 10.02.04 — Германские языки (филологические науки), 10.02.05 — Романские языки (филологические науки), 10.02.14 — Классическая филология, византийская и новогреческая филология (филологические науки), 10.02.19 — Теория языка (филологические науки), 10.02.20 — Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки), 10.02.22 — Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (с указанием конкретного языка или языковой семьи) (филологические науки)*



# ST. TIKHON'S UNIVERSITY REVIEW

The review is published four times a year.

Founded in 1997.

PHILOLOGY

III: 77  
October  
November  
December

Moscow 2023

## EDITOR-IN-CHIEF

Very Revd. Vladimir Vorobiev (Russia, Moscow)

## EDITORIAL BOARD:

- D. V. Frolov, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences,  
Doctor of Sciences\* in Philology, Chairman of the Editorial Board (Russia, Moscow)
- F. B. Albrekht, Candidate of Sciences\*\* in Philology, Associate Professor (Russia, Moscow)
- V. A. Baranov, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Izhevsk)
- A. P. Bonola, PhD (Italy, Milan)
- Very Revd. O. Davydenkov, Doctor of Theology, Candidate of Sciences in Philosophy (Russia, Moscow)
- E. R. Dobrushina, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- S. A. Frantsuzov, Doctor of Sciences in Philology (Russia, St. Petersburg)
- I. A. Fridman (Russia, Moscow)
- E. Q. Gervilla, PhD (Spain, Granada)
- N. G. Golovkina (Russia, Moscow)
- E. E. Kormysheva, Doctor of Sciences in History, Professor (Russia, Moscow)
- E. M. Koroleva, Candidate of Sciences in Philology (France, Rouen)
- R. N. Krivko, Doctor of Sciences in Philology (Austria, Vienna)
- V. V. Lebedev, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- A. E. Mankov, Candidate of Sciences in Philology (Moscow—Gothenburg)
- S. A. Moiseeva, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- S. Mula, PhD (USA, Vermont)
- K. A. Panchenko, Doctor of Sciences in History, Associate Professor (Russia, Moscow)
- H. Pfandl, PhD (Austria, Graz)
- M. A. Polo de Beaulieu, PhD (France, Paris)
- O. N. Skliarov, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- E. B. Smagina, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- H. G. B. Teule, PhD (Netherlands, Nijmegen)
- V. M. Tolmatchoff, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Moscow)
- A. Yudin, Candidate of Sciences in Philology (Belgium, Gent)
- A. V. Vdovichenko, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
- O. F. Zholobov, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Kazan)

## ACADEMIC EDITOR

N. G. Golovkina

*St. Tikhon's University Review is included in the list of peer-reviewed scientific periodicals of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and is recommended for the publication of articles which reflect the scientific content of theses for the degrees of Candidate of Sciences and Doctor of Sciences in the following specialisations: 10.01.01 — Russian Literature (Philological Sciences), 10.01.03 — Foreign Literature (with an indication of the specific literature) (Philological Sciences), 10.01.08 — Theory of Literature. Text Criticism (Philological Sciences), 10.02.01 — Russian Language (Philological Sciences), 10.02.03 — Slavonic Languages (Philological Sciences), 10.02.04 — Germanic Languages (Philological Sciences), 10.02.05 — Romance Languages (Philological Sciences), 10.02.14 — Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Philology (Philological Sciences), 10.02.19 — Language Theory (Philological Sciences), 10.02.20 — Comparative and Historical Linguistics, Linguistic Typology (Philological Sciences), 10.02.22 — Languages of Europe, Asia, Africa, Native American and Australian Languages (with an indication of the specific language or language family) (Philological Sciences)*

\* According to the International Standard Classification of Education (ISCED) 2011, a post-doctoral degree called Doctor of Sciences (D.Sc.) is given to reflect second advanced research qualifications or higher doctorates.

\*\* According to ISCED 2011, the degree of Candidate of Sciences (Cand. Sc.) belongs to ISCED level 8 — “doctoral or equivalent”, together with PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorate or similar.

# СОДЕРЖАНИЕ

## ИССЛЕДОВАНИЯ

---

АРУТЮНОВА-ФИДАНЯН В. А.	
Уточнение термина «армяне-халкидониты» .....	11
ГУСАРОВА Е. В.	
Текстологические особенности Хроники Иоанна Никиусского .....	31
КУЗЬМИНЫХ П. А.	
Неизменяемые части служб суточного круга у сиро-яковитов .....	40
ЛУКАШЕВИЧ А. А.	
Сиро-мелькитская рукопись XV века Vat. sir. 351: незавершенный проект Миней месячной на весь год в одном томе .....	53
ПАНЧЕНКО К. А.	
Арабское книгописание в горах Самцхе: к истории антиохийско-грузинских связей второй половины XV в. ....	69
РОГОЖИНА А. А.	
Ветхозаветные образы в Великом каноне Андрея Критского и в «Книге скорбных песнопений» Григора Нарекаци .....	90
ФОМИЧЕВА С. В.	
Астрономические и календарные вычисления Ефрема Сирина в 6-м гимне «О распятии» в вавилонском, иудейском и христианском контексте .....	107
ФРАНЦУЗОВ С. А.	
«Видно, в понедельник их мама родила...» (о самой ранней приписке к старейшей полной рукописи Арабской Библии) ...	125

## ПУБЛИКАЦИИ

---

ГОЛОВНИНА Н. Г., ДМИТРИЕВА Е. Д.	
(ПЕР. С СИР. ЯЗЫКА, ВСТУПИТ. СТАТЬЯ И КОММЕНТ.)	
Анонимная согита об Аврааме и Исааке (V в.). ....	137

## ХРОНИКА

---

Антиохийская Церковь в попытке самопознания:  
впечатления от конференции

“The Orthodox Church of Antioch from the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries.

Toward a Proper Understanding of History”, Баламанд, 16–18 октября 2023

(К. А. Панченко) ..... 159

# CONTENTS

## ARTICLES

---

- ARUTYUNOVA-FIDANYAN V.  
Clarifying the Term “Chalcedonian Armenians” . . . . . 11
- GUSAROVA E.  
Textological Features of the Chronicle of John of Nikiu . . . . . 31
- KUZMINYKH P.  
Unchanging Parts of the Syro-Jacobite Daily Cycle of Church Service . . . . . 40
- LUKASHEVICH A.  
Syro-Melkite Manuscript of the 15<sup>th</sup> Century (Vat. sir. 351): An Unfinished Project  
of the Monthly Menaion for the Whole Year in One Volume . . . . . 53
- PANCHENKO K.  
Christian Arabic Book Making in the Mountains of Samtskhe:  
From the History of Contacts between Georgia and the Church of Antioch  
at the Latter Half of the 15<sup>th</sup> Century . . . . . 69
- ROGOZHINA A.  
Biblical Figures in the Great Canon of Andrew of Crete  
and in the Book of Lamentations by Grigor Narekatsi . . . . . 90
- FOMICHEVA S.  
The Astronomical and Calendrical Calculations in the 6th Hymn *De crucifixione*  
by Ephrem the Syrian in the Old Babylonian, Jewish and Christian Context. . . . . 107
- FRANTSOUZOFF S.  
“Apparently, their Mother gave birth to them on Monday...”  
(on the earliest note to the oldest full manuscript of the Arabic Bible). . . . . 125

## PUBLICATIONS

---

- GOLOVNINA N., DMITRIEVA E.  
(TRANSLATION FROM SYRIAC, INTRODUCTION AND COMMENTARY)  
Anonymous Sogita about Abraham and Isaac (5<sup>th</sup> cent.). . . . . 137

## CHRONICLE

---

Church of Antioch in an Attempt at Self-Cognition:

Impressions about the Conference

“The Orthodox Church of Antioch from the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> centuries.

Towards a Proper Understanding of History”, Balamand, 16–18 October 2023

(*K. Panchenko*) . . . . . 159